ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

មហាអនុតំបន់មេគង្គ
កិច្ចព្រមព្រៀងសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

Greater Mekong Subregion
Cross-Border Transport Facilitation
Agreement

ឯកសារអនុញ្ញាតឱ្យយានយន្តចូល
ជាបណ្ដោះអាសន្ន

Motor Vehicle
Temporary Admission Document

Specimen - Not for Official Use

Specimen - Not for Official Use

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

គណៈកម្មាធិការជាតិសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់

National Transit Transport Coordination Committee (NTTCC)

មហាអនុតំបន់មេគង្គ
កិច្ចព្រមព្រៀងសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន

Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement

ឯកសារអនុញ្ញាតឱ្យយានយន្តចូលជាបណ្ដោះអាសន្ន

Motor Vehicle Temporary Admission Document

Specimen - Not for Official Use

លេខឯកសារ TAD/TAD No. ______________________

លេខលិខិតអនុញ្ញាតិដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវគោកនៃ GMS៖
GMS Road Transport Permit No. ______________________

មហាអនុតំបន់មេគង្គ
ឯកសារអនុញ្ញាតឱ្យយានយន្តចូលជាបណ្តោះអាសន្ន

Greater Mekong Subregion
Motor Vehicle
Temporary Admission Document (TAD)

ប្រភេទយានយន្ត Type of Vehicle:

☐ យានយន្តដឹកអ្នកដំណើរ Passenger Transport Vehicle

☐ យានយន្តដឹកទំនិញ Goods Transport Vehicle

______________________ / ______________________

លេខចុះបញ្ជីយានយន្ត និង ឆ្នាំផលិត
Vehicle Registration Number/Year of Production

លេខចុះបញ្ជីរ៉ឺម៉កពាក់កណ្តាលសណ្តោង (សម្រាប់ប្រើប្រាស់ជាមួយក្បាលសណ្តោង)
Semi-Trailer Registration Numbers (For Use With The Main Vehicle)

1.	2.	3.
4.	5.	6.

សញ្ញាសម្គាល់ Distinguishing Sign

KH

Specimen - Not for Official Use

លក្ខណៈសម្គាល់នៃយានយន្ត
Particulars of the Vehicle

1. ទិន្នន័យបច្ចេកទេស Technical Data

ប្រភេទយានយន្ត Vehicle Category ____________________

ម៉ាក Brand ____________________

ម៉ូដែល Model ____________________

ពណ៌ Colour ____________________

ចង្កូត Steering Wheel ☐ ឆ្វេង Left ☐ ស្តាំ Right

លេខម៉ាស៊ីន Engine No. ____________________

លេខសាក់ស៊ី Chassis No. ____________________

ទំហំ Dimensions

ទទឹង ________ មម, បណ្តោយ ________ មម, កំពស់ ________ មម

Width ________ mm, Length ________ mm, Height ________ mm

ចំនួនកៅអី Number of Seats ____________________

ទម្ងន់សរុបអតិបរមា Maximum Gross Weight ____________________

ទម្ងន់យានយន្តទទេ Net Weight ____________________

តម្លៃយានយន្ត (គិតជារូបិយប័ណ្ណក្នុងស្រុកនៅពេលផ្តល់ TAD)
Vehicle Value (in Local Currency at Time of TAD Issuance)

____

Specimen - Not for Official Use

Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement

2. សម្ភារៈ និង ឧបករណ៍បន្ថែម (ប្រសិនបើមាន)*
Additional Articles and Equipment (if Any)*

- ☐ គ្រឿងបន្លាស់ Spare Parts
- ☐ ឧបករណ៍ផ្គូសផ្គុំ Maintenance Supplies
- ☐ ផ្សេងៗ Others

* ក្នុងបរិមាណសមស្រប សូមគូសសញ្ញា ✓ ជ្រើសរើស។
In reasonable quantities. Please tick.

3. ទិន្នន័យបន្ថែម Additional Data

ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន/ម្ចាស់យានយន្ត
Name of Company/Vehicle Owner

____

លេខទូរស័ព្ទចល័ត Mobile Phone ______________________________

អសយដ្ឋាន Address:

ផ្លូវលេខ Street ______________________________

____

ទីក្រុង City ______________________________

ស្រុក County (District) ______________________________

ខេត្ត Province ______________________________

Specimen - Not for Official Use

ខ្ញុំ ________________________________ [ឈ្មោះពេញ]
ក្នុងនាមជាម្ចាស់យានយន្ត និង/ឬ អ្នកតំណាងដែលត្រូវបានប្រគល់សិទ្ធិជូនស្របច្បាប់របស់ ________________________________
[ក្រុមហ៊ុន]ប្តេជ្ញាគោរពច្បាប់ និង បទបញ្ញារបស់ប្រទេសជាម្ចាស់ផ្ទះ រាប់បញ្ចូលការដោះបន្ទុកឯកសារ TAD ឱ្យបានទាន់ពេលវេលា។ ខ្ញុំយល់ស្របថា ការខកខានក្នុងការធ្វើដូច្នេះ នឹងធ្វើឱ្យខ្ញុំ និង/ឬ ក្រុមហ៊ុនរបស់ខ្ញុំ ទទួលខុសត្រូវចំពោះការបង់ពន្ធ អាករ ប្រាក់ពិន័យ និង ការប្រាក់ នៅក្នុងប្រទេសជាម្ចាស់ផ្ទះ។

I undersigned ________________________________ [Full Name]
as the vehicle owner and/or legally authorised representative of ________________________________ [Company]
undertake to respect the laws and regulations of the Host country, including the timely discharge of the TAD. I understand that failure to do so make me and/or my company liable for the payment of Customs duties, taxes, fines, and interest in the Host country.

ធ្វើនៅ ____________________ កាលបរិច្ឆេទ ____________________

Done At Date

ហត្ថលេខា

Signature

____

Specimen - Not for Official Use

4. មានសុពលភាពដល់ ____________________
Valid Until

ធ្វើនៅ ____________________ កាលបរិច្ឆេទ ____________________
Done At Date

ហត្ថលេខា និងត្រារបស់អាជ្ញាធរផ្តល់លិខិតអនុញ្ញាត
Signature and Seal of Issuing Authority

____

ការបន្តសុពលភាព
Extension of Validity

មានសុពលភាពរហូតដល់ ____________________
Valid Until

ធ្វើនៅ ____________________ កាលបរិច្ឆេទ ____________________
Done At Date

ហត្ថលេខា និងត្រារបស់អាជ្ញាធរផ្តល់លិខិតអនុញ្ញាត
Signature and Seal of Issuing Authority

____

Specimen - Not for Official Use

សេចក្តីណែនាំ
Introduction

1. យោងតាមមាត្រា១៨ និង ឧបសម្ព័ន្ធ៨ នៃ GMS CBTA (“កិច្ចព្រមព្រៀង”) ឯកសារអនុញ្ញាតឱ្យយានយន្តចូលជាបណ្តោះអាសន្ន (TAD) នេះ អនុញ្ញាតឱ្យយានយន្តដែលបានចុះបញ្ជី ធ្វើប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែនតាមតម្រាយផ្លូវ និង ច្រកចេញចូល ដូចមានកំណត់នៅក្នុងពិធីសារទី១ នៃ GMS CBTA។

   In accordance with Article 18 and Annex 8 of the GMS CBTA (the “Agreement”), this Motor Vehicle Temporary Admission Document (TAD) allows the registered vehicle to operate cross-border transport along the corridors, routes and points of entry and exit designated in Protocol 1 of the GMS CBTA.

2. ហាមឃាត់ដាច់ខាតចំពោះការកោសលុប បន្ថែម ឬ ក្លែងបន្លំទៅលើលក្ខខណ្ឌនានាដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងឯកសារ TAD នេះ។ ការប្រព្រឹត្តល្មើសទាំងនេះនឹងត្រូវផ្តន្ទាទោស។

   It is prohibited to erase, add or falsify any terms specified in this TAD. Such offences shall be prosecuted.

3. ក្នុងករណីបាត់ឯកសារ TAD នេះ ម្ចាស់ឯកសារត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ប្រទេសជាម្ចាស់ផ្ទះ ដែលនៅជិតបំផុត ។
   ត្រូវជូនដំណឹងក្នុងពេលសមស្របដល់អាជ្ញាធរនៃប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ ដែលផ្តល់ឯកសារនេះ។

   In case of loss of this TAD, the holder shall immediately inform the nearest competent authorities of the Host country. The issuing authority of the Home country shall be notified in due course.

Specimen Not for Official Use

4. ឯកសារ TAD នេះគឺសម្រាប់ប្រើប្រាស់ចំពោះតែយានយន្តដែលបានផ្តល់លិខិតអនុញ្ញាតជូនប៉ុណ្ណោះ និង ត្រូវធ្វើថ្មីឡើងវិញមុនកាលបរិច្ឆេទផុតសុពលភាពប្រើប្រាស់រយៈពេល១ខែ។
This TAD shall be used for the specified vehicle only and shall be renewed one month before the expiry date.

5. យានយន្តដែលបានទទួលការអនុញ្ញាត ត្រូវភ្ជាប់លិខិតនេះមកជាមួយដើម្បីត្រួតពិនិត្យ និង បោះត្រាដោយអាជ្ញាធរគយរបស់ប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះសម្រាប់ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែននីមួយ១។ ឯកសារ TAD នេះត្រូវដាក់តាមយានយន្ត និង បង្ហាញជូនអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ភាគីកិច្ចសន្យានៃ GMS CBTA ទៅតាមការស្នើសុំ។
The permitted vehicle shall carry this TAD, which is subject to inspection and stamping for each cross-border transport operation by the Host country Customs authorities. This TAD shall be carried in the vehicle and produced to the competent authorities of GMS CBTA Contracting Parties upon request.

6. កាលបរិច្ឆេទ ច្រកចេញ និង ច្រកចូល ត្រូវកត់ត្រានៅលើទំព័របន្ទាប់ ចុះហត្ថលេខា និង បោះត្រាដោយអាជ្ញាធរគយ នៃប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ ដោយរាប់បញ្ចូលការពន្យារសុពលភាពដែលផ្តល់ដោយអាជ្ញាធរទាំងនេះ បន្ថែមពីលើរយៈពេលកំណត់៣០ថ្ងៃ សម្រាប់បញ្ចប់ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបណ្តាលពីកត្តាប្រធានស័ក្តិ ឬ បុព្វហេតុ សមស្របដទៃទៀត។
Dates and points of exit and entry shall be recorded on the pages that follow, signed and stamped by the Host country Customs authorities, including any extensions granted by these authorities to the 30-day time limit for completion

Specimen - Not for Official Use

of the cross-border transport operation, caused by force majeure or other reasonable cause.

7. ក្នុងករណីមានភាពមិនប្រក្រតីណាមួយ (ឧ. ការរំលោភបំពានទៅលើច្បាប់ និង បទបញ្ញាគយរបស់ប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ កង្វះការឆ្លើយតប ឬ កង្វះការបំពេញឯកសារ TAD ឱ្យបានទាន់ពេលវេលា) ក្រុមហ៊ុន/ម្ចាស់យានយន្ត ដូចមានរាយនាមនៅក្នុងផ្នែកទី៣ នៃឯកសារ TAD នេះ និង ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការបង់ពន្ធ អាករ ប្រាក់ពិន័យ និង ការប្រាក់ដែលជំពាក់អាជ្ញាធរគយនៃប្រទេសជាម្ចាស់ផ្ទះ។

In case of any irregularity (e.g., breach of Host country Customs laws and regulations, lack of response, or lack of timely discharge of the TAD) the Company/Vehicle Owner listed in Section 3 of the TAD shall be liable for payment of duties, taxes, fines, and interest owed to the Host country Customs authorities.

លិខិតអនុញ្ញាតនេះមាន60ទំព័រ ដោយមិនរាប់បញ្ចូលក្របខាងក្រៅ

This Permit Contains 60 Pages Excluding the Cover

Specimen - Not for Official Use

កំណត់ហេតុ
RECORD

ចូល (កាលបរិច្ឆេទ ច្រកចូល) Arrival (date, point of entry)	ចេញ (កាលបរិច្ឆេទ ច្រកចេញ) Departure (date, point of exit)

Specimen - Not for Official Use

Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement
Specimen - Not for Official Use

Specimen - Not for Official Use